

Herriko Etxetik

Zer berri ?

Zorionak ! Urte berri hon bat oroer ! Osagarri, maitarzün, bozkario zuren familietan !

Urte berria agurtzeko püntüan, urte zaharrari behako egin behar günüala uste üken dügü.

Hona beraz, llabürzki emanik, herriko etxetik berri zonbait.

Lehena, hur zikinen ixurgia pikoan dela azkene-koz ! Üdüriala, ixürtzen direnak ontsa xahatzen ere dira, lehen ikerketen arabera. Herritar oroen xedea eta intresa zela, oroek ontsa konprenitü düe.

Probatzeko püntüan traba zonbait izan dira, xüxenketak eginik izan dira eta urte hatsarre hontan baieztatü behar günüke ixurgi berria. Oraiko jakin-ean, uste dügü prezioa emendatü gabe etxeki behar günükiala 2007an ere.

Internet xare bat moldatürrik izan da, lantegia sal-dürrik da, Salla etxea erosirik izan da Alozen, egon-gia egiteko gisan, eta Xiberoa herri elkargoak, haur-zaintegi xedea bideratzen dü urte hatsarre hontan.

Haurren oihüak hor dira bertan ! Etorikin berrier : Hunki jin !

Meilleurs vœux à toutes et à tous !

Puisse la nouvelle année apporter santé, bonheur et joie dans tous nos foyers !

L'occasion de la nouvelle année nous est offerte aussi pour nous pencher sur celle passée : ainsi, nous vous proposons un résumé des quelques choix qui ont marqué l'année 2006 sur la commune.

La nouvelle station d'épuration est enfin en service depuis le mois d'avril et les premiers résultats sont tout à fait satisfaisants. Quelques réajustements ont été nécessaires pendant la période probatoire et la réception des travaux devrait avoir lieu en ce début d'année 2007. A ce jour, la commune pense pouvoir tenir le prix au m² assaini sans l'augmenter en 2007.

Un site Internet a été créé, la commune a procédé à l'acquisition de la maison Salla à Alos pour un projet de logements, l'usine relais a été cédée, un pôle petite enfance devrait venir bientôt sur le village, grâce à la collaboration de la Communauté de Communes Xiberoa.

Les cris d'enfants sont bientôt là ! Bienvenue à tous !

ALOZE-ZIBOZE-OMIZE GAINE



ALOS-SIBAS-ABENSE

DIVERS

■ **Pôle Petite Enfance** : le projet se poursuit sur Saint-Sauveur par la Communauté de Communes qui y intègre un pôle petite enfance, une salle de réunion ainsi que l'ikastola. Les plans du projet sont visibles en mairie. La halte-garderie y accueillera 15 enfants.

Les travaux devraient commencer en 2007.

■ **Crédit-bail** : le crédit-bail qui liait la commune à la société Artzainak a été rompu le 12 juillet 2006, la société ayant racheté le bâtiment-relais à la commune au prix de 35 605,50 €. La commune a ainsi pu solder l'emprunt correspondant, pour un montant de 34 923,27 €.

Depuis cette date, les ambulances Constantin sont devenues propriétaires : bienvenue aux nouveaux arrivants !

■ **Salla** : une belle bâtisse au cœur du village d'Alos, appartenant à l'association Notre Dame de Jaxou. La commune et Alain Castaing, président de l'association, se sont vite mis d'accord pour essayer d'assurer un avenir à ce bel ensemble. Pour 100 000 €, la commune procède à l'acquisition de cette maison pour y réaliser des logements.

Merci à Alain et à l'association Notre Dame de Jaxou.

■ **Ikerzaleak** : l'exposition de l'association Ikerzaleak sera en mairie d'Alos à partir du 18 février aux heures d'ouverture de la mairie. Une soirée sur la guerre de 14-18 et, plus particulièrement, sur les soldats de la commune, sera organisée le samedi 17 février à 18 h, avec la participation de Robert Elissondo, professeur d'histoire, et de Pierre-Paul Dalgalarondo de l'association Ikerzaleak.

COMPTE ADMINISTRATIF 2005

Budget général - Résultat de l'exercice 2005

Excédent de fonctionnement :	137 864,24 €
Déficit d'investissement :	40 890,79 €

Résultat global : 96 973,45 €

Budget de l'eau et assainissement Résultat de l'exercice 2005

Excédent de fonctionnement :	120 724,71 €
Déficit d'investissement :	4 787,29 €

Résultat global : 115 937,42 €

COMPTE ADMINISTRATIF 2006

Budget général

Excédent de fonctionnement :	167 251,66 €
Déficit d'investissement :	60 368,06 €

Résultat global (avec report) : 106 883,60 €

Budget de l'eau et assainissement

Excédent de fonctionnement :	137 602,54 €
Déficit d'investissement :	96 973,03 €

Résultat global : 40 629,51 €

SUBVENTIONS

Rappel 2005 Vote 2006

ACCA ALOS	200	278
AMIC. LAIQUE	305	305
FAM. RURALES	540	540
ATHARRAZTARRAK	381	381
ATHARRATZEKO ESKOLA	200	200
BASABURUKO IHAUTERIAK	229	229
COMITE DES FETES	618	618
GAU ESKOLA LAMINAK	384	384
	+ 150 (korrika)	
HABIA	3434	3595
HEMEN	76	76
IKAS	85	85
LARRAZKENEKO EKHIA	381	381
PITZGARRI	76	200
RADIO MENDILILIA	76	76
XIBEROKO BOTZA	76	76
ZIBERO SPORT TARDETS	534	534
AITZINDARIAK		100
EUSKAL HERRIKO LABORANTZA GANBARA		192

PROGRAMMES INVESTISSEMENT 2006

	Prévu	Réalisé
- Eclairage public	2000	1009,42
- Multi équipement	2000	317
- Grillage fronton	2700	
- Signalétique : <i>Herriko Etxea</i>	1500	
- Mairie : <i>électrification</i>	9874	9873,27

Les travaux des programmes du grillage du fronton d'Abense ainsi que la signalétique n'ont pu être réalisés avant la clôture de décembre 2006.

VOIRIE COMMUNALE : SIVOM (Réalisation 2006)

- Chemins communaux Alos, Abense enrobé :
37 053 € HT

BERGES DU GAVE : SIGOM

1) Travaux réalisés en 2006 :

Gestion des atterrissements

- Scarification atterrissement Baratze Ttipia, route d'Ossas,

- Dévégétalisation et scarification atterrissement secteur Abense.

Restauration de la végétation

- Traitement de la végétation aval pont d'Alos. En amont du pont d'Ohitx, en rive droite, des travaux de restauration de berges ont été aussi réalisés.

Montant : 16 600 € dont 4 560 € à la charge de la commune.

2) *Sentier* : un sentier botanique est en projet avec l'aide du Sigom et des associations de pêche : il permettrait une liaison, pour marcheurs uniquement, le long des berges du gave, depuis le pont d'Abense jusqu'au pont de la source Hürrüpa, route d'Ossas.

SITE INTERNET

Alain Letrange nous a aidé à mettre en place un site internet de la commune d'Alos-Sibas-Abense (www.alos-sibas-abense.com) et adresse mail (mairie.alos@wanadoo.fr). Désormais, les exilés pourront, en ligne, demander un extrait de naissance ou un acte de mariage directement à la mairie. Alain travaille aussi, pour passer le temps dit-il, au collectage des recueils d'Etat Civil de la commune, pour aussi les mettre en ligne. Ainsi, un Argentin pourra-t-il savoir, s'il veut, à quelle date et avec qui s'est marié son arrière-arrière grand-père à Alos ! Bravo Alain !

ASSAINISSEMENT

I - LA STATION D'ÉPURATION

Des roseaux pour l'épuration des eaux usées

Un réseau collectant les trois bourgs Alos-Sibas-Abense, vieux de plus de trente ans... Il avait le mérite d'exister et c'est ce qui a poussé l'équipe municipale à mener le projet de réhabilitation de l'existant en prenant en compte les efforts réalisés par les anciens. La filière d'épuration retenue fait appel au génie végétal pour une plus grande autonomie communale mais aussi pour l'intégration paysagère et une pédagogie environnementale.

Trente ans déjà...

Ils avaient été sans doute avant-gardistes les décideurs de l'époque, quand les collecteurs d'eaux usées avaient été installés, à Abense d'abord, puis à Alos, voici déjà trente-cinq ans. Mais les décanteurs-digesteurs étaient obsolètes depuis longtemps déjà et, comme dans beaucoup de communes, il a fallu normaliser la situation et rendre les ouvrages fonctionnels. La question de l'autonomie communale s'est d'emblée posée puisque l'adhésion au Syndicat d'assainissement du Pays de Soule aurait nécessité de renoncer à la participation antérieure réalisée par les habitants de la commune et largement autofinancée par eux.

En 2005, la commune lançait le défi : oui, il nous semblait que la commune avait le potentiel pour réaliser seule l'investissement de réhabilitation des réseaux et de la station d'épuration, tout en maintenant un prix au m³ assaini correct pour l'utilisateur. Pour cela le choix de la filière épuratoire allait être déterminant.

Des plantes aux qualités épuratoires

Phragmites Australis est le nom des roseaux plantés sur un massif granuleux et permettant un développement bactérien. Ce sont ces bactéries qui vont épurer les eaux usées grâce à leur système racinaire dense. Les lits plantés de roseaux comportent deux étages en série. Le premier étage est constitué de graviers tandis que le second étage complète le traitement, en particulier la nitrification des composés azotés et est donc constitué de sables plus fins.

La gestion simplifiée des boues sur le long terme, la rusticité de l'ensemble du fonctionnement en limitant les contraintes d'exploitation, la capacité à supporter les variations de charges ont emporté le choix.

Le marché public lancé

L'été 2005 a permis de lancer l'offre publique pour une unité de traitement de 450 équivalent-habitants et 2.5 km de réseaux pour assurer la liaison des trois réseaux existants. La Sade a été retenue pour la station

(206 573 € HT) tandis que l'entreprise communale Hastoy a été choisie pour les réseaux (198 828 € HT). La DDA a assuré la mission de conduite d'opérations. 495 489 euros au total, y compris les divers frais annexes (achat du terrain, maîtrise d'ouvrage, conduite d'opération, lever topographique et contrôle réseau, extension et branchement des réseaux électricité et eaux, etc.). Les subventions du Conseil Général et de l'Agence de l'Eau auront atteint 60 % de l'investissement. Le reste a été autofinancé par la commune, pour une redevance fixée au m³ assaini qui ne devrait pas dépasser 0.8 euros pour l'utilisateur. Le marché négocié aura aussi permis d'ouvrir à la constructibilité un nouveau quartier : Ezkieta.

2 - LA QUALITÉ DES EAUX TRAITÉES

Le chantier a démarré fin novembre 2005 et la nouvelle station est opérationnelle depuis le 14 avril 2006.

Les rejets de la nouvelle station ont été analysés par le Satese, en octobre 2006. Les résultats obtenus sont satisfaisants au regard des exigences retenues. (Les résultats sont disponibles en mairie).

L'entretien nécessite un passage trois fois par semaine par Jean-Michel pour la manœuvre de vannes et un faucardage des roseaux une fois par an, en hiver.

Jean-Michel Lahirigoyhen a été embauché par la commune (80 % d'un temps complet) pour assurer, d'une part, l'entretien de l'ensemble des espaces communaux mais aussi, d'autre part, le pilotage de la station d'épuration après avoir suivi une formation auprès des services de la Sade.

3 - RÉAJUSTEMENT

Un temps d'observation a été nécessaire pour prendre le pilotage de la station en mains mais aussi pour procéder à des réajustements.

Fin avril, la Sade nous informait qu'au vu des relevés réalisés par Jean-Michel, le diamètre des tuyaux de la canalisation de rejet n'était pas en adéquation avec les débits des pompes installées à la station. Le temps d'établir les responsabilités des uns et des autres, les travaux de la nouvelle canalisation ont pu être réalisés en octobre.

A partir du mois de juin, c'est Jean-Michel qui nous alertait devant la difficulté d'évacuer au poste de refoulement, situé au saliga. Les débits relevés ne correspondaient pas non plus au débit des pompes, mentionné sur le dossier du marché. La commune décidait donc de réaliser un contrôle par une société indépendante, fin novembre. Ainsi, à la mi-décembre, la société

ASSAINISSEMENT (suite)

té Ethem (sous-traitant d'Hastoy) acceptait de changer les pompes du poste de refoulement. Ce changement va être réalisé courant janvier et il nous semble que la réception des travaux pourrait donc avoir lieu courant février 2007, afin de clôturer l'ensemble de ce chantier.

Merci à tous les exploitants et propriétaires ayant autorisé gracieusement la traversée de leur propriété, pour avoir bien compris l'intérêt public.

4 - SPANC

Le Service Public d'Assainissement Non Collectif (pour les maisons isolées n'ayant pu se raccorder au réseau) a été mis en place en début d'année 2006 pour le contrôle et la réhabilitation des assainissements individuels. La collectivité s'engage à contrôler les installations individuelles régulièrement. Ceci a été réalisé en 2001 pour les 28 habitations concernées, lors de la réalisation du schéma d'assainissement, par le bureau d'études SCE. Cela sera donc à refaire bientôt : nous en reparlerons.

Par ailleurs, les particuliers non raccordés pourront ainsi bénéficier, si besoin, de service tel que la vidange de leur fosse à la station d'épuration de la commune.



Ixurgia, Aozeko elgean

Conseils aux usagers

Pour un bon fonctionnement de la station, il est préférable d'éviter de déverser dans le réseau :

- des lingettes ou tissus car cela bouche les dégrilleurs et pourrait endommager les pompes,
- les huiles de vidange, les graisses et les produits chimiques.

Par ailleurs, les eaux pluviales (gouttières, drains) seront, dans la mesure du possible, séparées du réseau d'assainissement, à chaque modification ou extension d'habitation. Contacter la mairie selon les cas.

LIGNE MOYENNE TENSION

Un projet de réhabilitation de la ligne de moyenne tension Licq-Barragaray (ligne datant de 1917) a été présenté aux élus en présence de Monsieur Marino, Secrétaire général de la sous-préfecture, le 15 décembre 2006. Les élus de Haute-Soule ont refusé de valider le dossier présenté, car la demande d'enfouissement n'était même pas abordée dans le projet de RTE (Réseau de Transport Electrique). La commune d'Alos-Sibas-Abense est concernée par ce projet car de nombreux supports se situent à proximité des habitations. Travaux prévus pour 2009.

CINQ MINUTES DE RÉPIT POUR LA PLANÈTE !

L'Alliance pour la Planète (groupement national d'associations environnementales) lance un appel simple à tous les citoyens, 5 minutes de répit pour la planète : tout le monde éteint ses veilles et lumières (y compris l'éclairage public) le 1er février 2007 entre 19 h 55 et 20 h 00. Il ne s'agit pas d'économiser 5 minutes d'électricité uniquement ce jour-là, mais d'attirer l'attention des citoyens, des médias et des décideurs sur le gaspillage d'énergie et l'urgence de passer à l'action ! 5 minutes de répit pour la planète : ça ne prend pas longtemps, ça ne coûte rien, et ça montrera aux candidats à la Présidentielle que le changement climatique est un sujet qui doit peser dans le débat politique.

Pourquoi le 1er février ?

Ce jour là sortira, à Paris, le nouveau rapport du groupe d'experts climatiques des Nations Unies.

Cet événement aura lieu en France : il ne faut pas laisser passer cette occasion de braquer les projecteurs sur l'urgence de la situation climatique mondiale.

A noter sur vos agendas...

NOR DA ?

Né en 1815, mort en 1902, grand linguiste basque, il écrivit en souletin plusieurs ouvrages religieux dont la traduction de l'évangile de Saint-Mathieu, à la demande de Louis-Lucien Bonaparte.

On lui doit une œuvre majeure, *Le verbe basque*, publiée en 1858.

Enterré sur la commune, voici partie de l'épithaphe mentionnée sur sa tombe :

Hemen dagotza

Euscararen eta Euscaldunen

Maithazale eta eraikizale.

"Ohoreak igaiten khea bezala

Obra honec betikotz egoiten"

Qui est-ce ? Dans quelle maison a-t-il vécu ?



Original sur papier recyclé